

2 Σεπτέμβριος 2011

Για άμεση κυκλοφορία

Ώρα να μιλήσουμε για το διαβήτη ...στα Ελληνικά!

Τα μέλη της ελληνικής κοινότητας που ζουν με διαβήτη έχουν ένα νέο ειδικό εργαλείο για να τα βοηθήσει να καταλάβουν και να διαχειριστούν την πάθησή τους καλύτερα.

Ο πάροχος νοσηλευτικής και υγειονομικής περίθαλψης RDNS (Royal District Nursing Service), έχει βγάλει σε κυκλοφορία ένα «βιβλίο που μιλάει», προκειμένου να βοηθήσει και να εκπαιδεύσει τους Έλληνες με την πάθηση γενικά, και να τους βοηθήσει να αντιμετωπίσουν με έναν πιο ενημερωμένο τρόπο τη δική τους πάθηση.

Αυτό το βιβλίο ονομάζεται «Πληροφορίες για το Διαβήτη στα Ελληνικά» και είναι ένα εργαλείο πολλαπλών μέσων που μπορεί να προβληθεί σε ηλεκτρονικό υπολογιστή.

Όπως κάθε άλλο βιβλίο, η παρουσίαση είναι χωρισμένη σε διάφορα κεφάλαια, όπου το κάθε ένα από αυτά ασχολείται με μια συγκεκριμένη άποψη του διαβήτη. Συνολικά, καλύπτονται δέκα σημαντικά θέματα του διαβήτη.

Το βιβλίο χρησιμοποιεί απλά ενημερωτικά φυλλάδια και σύντομες μελέτες περιπτώσεων και παιχνίδια ρόλων, και χρησιμοποιεί όρους που είναι εύκολο να κατανοηθούν και δεν είναι όροι τεχνικοί.

Το πιο σημαντικό είναι, ότι όλες οι πληροφορίες παρέχονται στα Ελληνικά, με την επιλογή για αγγλικές μεταφράσεις αν τα άτομα το επιθυμούν.

Τα άτομα έχουν την επιλογή να διαβάσουν τις πληροφορίες στην οθόνη, να τις ακούσουν, και να ακούσουν ιστορίες για τους τρόπους με τους οποίους άλλα μέλη της ελληνικής κοινότητας διαχειρίζονται με επιτυχία το διαβήτη τους. Τα ενημερωτικά φυλλάδια (στα Ελληνικά και στα Αγγλικά) μπορούν να εκτυπωθούν για εύκολη χρήση.

Το βιβλίο που μιλάει θα διανεμηθεί από τις νοσοκόμες του RDNS στους Έλληνες πελάτες τους και στις οικογένειές τους, αν και το βιβλίο είναι διαθέσιμο να το χρησιμοποιούν όλοι, μέσω του www.rdns.com.au, αν το χρειάζονται.

«Ο Διαβήτης δεν κάνει διακρίσεις και είναι το ταχύτερο αναπτυσσόμενο πρόβλημα υγείας στην Αυστραλία. Σχεδόν 1.500 άτομα κάθε εβδομάδα διαγιγνώσκονται με διαβήτη τύπου 2» εξηγεί η Jaklina Michael, Manager – Diversity του RDNS.

“Στο RDNS, είμαστε δεσμευμένοι να βοηθήσουμε όλους τους ανθρώπους να μάθουν για την υγεία τους και για την καλύτερη διαχείριση των προβλημάτων της υγείας τους. Το βιβλίο «Πληροφορίες για το Διαβήτη στα Ελληνικά», είναι ένας τρόπος με τον οποίο μπορούμε να βοηθήσουμε τα άτομα μέσα στην ελληνική κοινότητα να το κατορθώσουν αυτό» είπε.

Το πακέτο «Πληροφορίες για το Διαβήτη στα Ελληνικά» έχει αναπτυχθεί από το RDNS σε συνεργασία με την Αυστραλο-Ελληνική Κοινωνική Πρόνοια (Australian Greek Welfare Society), και με το Aspin Group.

Επίσης, στην ανάπτυξή του έλαβαν μέρος μέλη της ελληνικής κοινότητας τα οποία συμμετείχαν στην εγγραφή του ήχου και στη φωτογράφιση, και μέλη της κοινότητας από την Αυστραλο-Ελληνική Κοινωνική Πρόνοια (Australian Greek Welfare Society), τα οποία συμμετείχαν στη δοκιμή των πληροφοριών.

Το RDNS παρέχει νοσηλευτική και υγειονομική περίθαλψη στα άτομα, μέσα στα ίδια τους τα σπίτια και σε άλλες τοποθεσίες της επιλογής τους. Ο οργανισμός απασχολεί περίπου 1.700 άτομα προσωπικό, λειτουργεί σε τρεις πολιτείες της Αυστραλίας, καθώς επίσης και στη Νέα Ζηλανδία, και κάθε χρόνο παρέχει γύρω στα 1,8 εκατομύρια επισκέψεις νοσηλευτικής, σε περίπου 35.000 άτομα.

---- ΤΕΛΟΣ ----

Στοιχεία Μαζικών μέσων ενημέρωσης : Amanda Fairbairn - 0409034814
Dan Woods – 0410 416 276

www.rdns.com.au

2 September 2011

For immediate release

Time to talk diabetes...in Greek!

Members of the Greek community living with diabetes have a special new tool to help them better understand and manage their condition.

Nursing and healthcare provider RDNS (Royal District Nursing Service) has released a 'talking book' to help educate Greek people about the condition in general and to assist them to deal with their own condition in a more informed way.

Called 'Information on Diabetes in Greek', the talking book is a multiple-media tool that can be viewed on a computer.

Like any book, the presentation is split into different chapters, each dealing with a specific aspect of diabetes. In total, ten important diabetes topics are covered.

The book uses simple information sheets and short case studies and role-plays, and uses easy to understand terms that are not technical.

Most importantly, all information is provided in Greek, with the option of English translations if people require it.

People have the choice of reading the information on screen, listening to it and hearing stories about how other members of the Greek community successfully manage their diabetes. The information sheets (in Greek and English) can also be printed out for easy use.

The talking book will be distributed by RDNS nurses to their Greek clients and their families, although the book is available for anyone to use if they require it via www.rdns.com.au.

"Diabetes does not discriminate and is the fastest growing health problem in Australia. Nearly 1,500 people are diagnosed every week with type 2 diabetes," explains Jaklina Michael, Manager – Diversity at RDNS.

"At RDNS, we are committed to assisting all people to learn about their health and to better manage their health problems. 'Information on Diabetes in Greek' is one way in which we can help people in the Greek community to do this," she says.

The 'Information on Diabetes in Greek' package was developed by RDNS in collaboration with Australian Greek Welfare Society and Aspin Group.

Its development also involved Greek community members who participated in audio recordings and photography; and community members from the Australian Greek Welfare Society who participated in the testing of the information.

RDNS provides nursing and healthcare to people in their own homes and other places of choice. The organisation employs almost 1,700 staff, operates in three states in Australia, as well as New Zealand, and each year provides around 1.8 million nursing visits to almost 35,000 people.

---- ENDS ----

Media contacts: Amanda Fairbairn - 0409034814
Dan Woods – 0410 416 276

www.rdns.com.au